Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dwudziestym siódmym roku (panowania) Jeroboama, króla Izraela, władzę objął Azariasz,\* syn Amazjasza, króla Judy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dwudziestym siódmym roku panowania Jeroboama, króla Izraela, władzę królewską objął Azariasz, syn Amazjasza, króla Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dwudziestym siódmym roku Jeroboama, króla Izraela, Azariasz, syn Amazjasza, króla Judy, zaczął królować. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roku dwudziestego i siódmego Jeroboama, króla Izraelskiego, królował Azaryjasz, syn Amazyjasza, króla Judzkiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku dwudziestego i siódmego Jeroboama, króla Izraelskiego, królował Azariasz, syn Amazjasza, króla Judzkiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W dwudziestym siódmym roku [panowania] Jeroboama, króla izraelskiego, Azariasz, syn Amazjasza, został królem judzkim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dwudziestym siódmym roku panowania Jeroboama, króla izraelskiego, objął władzę królewską Azariasz, syn Amasjasza, króla judzkiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dwudziestym siódmym roku panowania Jeroboama, króla izraelskiego, rządy rozpoczął Azariasz, syn Amazjasza, króla Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dwudziestym siódmym roku rządów Jeroboama, króla Izraela, Azariasz, syn Amazjasza, został królem Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Azariasz, syn Amazjasza, króla Judy, objął rządy w dwudziestym siódmym roku [panowania] Jeroboama, króla izraelskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В двадцять сьомому році Єровоама царя Ізраїля зацарював Азарія син Амессії царя Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dwudziestego siódmego roku króla israelskiego Jerobeama, objął rządy Azarja, syn króla judzkiego Amacjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dwudziestym siódmym roku Jeroboama, króla Izraela, królem został Azariasz, syn Amacjasza, króla Judy. |

1. 1) Azariasz, עֲזַרְיָה lub עֲזַרְיָהּו , czyli: JHWH wspomógł, nazywany również Uzjaszem, עֻּזִּיָה lub עֻּזִּיָהּו , zob. <x>120 15:13</x>, 30, 32, 34, zob. <x>290 1:1</x>;<x>290 6:1</x>; panował w 767-740/739 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)